



## COMPETITION RULES REGLEMENT de COMPETITION

*Draft #3 11-02-2022*

### 1. STAFF ENCADREMENT

1.1 The competition is organized by the **French Skydiving Federation**, hereinafter called the FFP, at the wind tunnel of **iFly Aix-Marseille**, hereinafter called iFLY.

La compétition est organisée par la **Fédération Française de Parachutisme**, ci-après dénommée la FFP, à la soufflerie de **iFly Aix-Marseille**, ci-après dénommée iFLY.

1.2 The **competition director** and his substitute are appointed by the FFP.

They conduct the competition in accordance with iFLY safety rules, the information bulletin of #WH EVENT and these competition rules.

Le **directeur de compétition** et son suppléant sont nommés par la FFP.

Ils dirigent la compétition conformément aux règles de sécurité d'iFLY, au bulletin d'information du #WH EVENT et au présent règlement de compétition.

1.3 The **flight director** and his substitute are wind tunnel representatives appointed by iFLY.

They conduct flights in accordance with iFLY safety rules.

For each flight session, iFLY provides an air flow control **operator** and several **instructors**.

Le **directeur des vols** et son suppléant sont des représentants de la soufflerie nommés par iFLY.

Ils dirigent les vols conformément aux règles de sécurité d'iFLY.

Pour chaque séance de vol, iFLY fournit un **opérateur** chargé de la commande du flux d'air et plusieurs **moniteurs**.

1.4 The **race selector** and his substitute are appointed by the FFP.

Le **sélectionneur de parcours** et son suppléant sont nommés par la FFP.

1.5 The **medical director** and his substitute are doctors appointed by the FFP.

Le **directeur médical** et son suppléant sont des médecins nommés par la FFP.

1.6 The **classification board** is composed with the medical director, his substitute and several advisors appointed by the FFP.

Le **comité de classification** est composé du directeur médical, de son suppléant et de plusieurs conseillers nommés par la FFP.

1.7 The **panel of judgment** is composed with one timekeeper and his substitute and 3 up to 5 judges appointed by the FFP.

Among the judges, a chief judge appointed by the FFP is responsible for organizing the work of the judges.

Le **collège de jugement** est composé d'un chronométreur et son suppléant et de 3 à 5 juges nommés par la FFP.

Parmi les juges, un chef juge nommé par la FFP est chargé d'organiser le travail des juges.

1.8 Except for classification decisions for which there is a specific claim procedure, none of the decisions taken during the competition may be the subject of a **protest**.

In the event of a disputed situation which cannot be resolved on the basis of the iFLY safety rules, the information bulletin of #WH EVENT or these competition rules, the competition director may make independent decisions applicable to all the competition participants after consulting with a representative appointed by iFLY and a representative appointed by the FFP.

A l'exception des décisions de classification pour lesquelles il existe une procédure de réclamation spécifique, aucune des décisions prises durant la compétition ne peut faire l'objet de **réclamation**.

Dans le cas éventuel d'une situation litigieuse ne pouvant être résolue sur la base des règles de sécurité d'iFLY, du bulletin d'information du #WH EVENT ou du présent règlement de compétition, le directeur de compétition peut prendre des décisions de façon indépendante s'appliquant à tous les participants de la compétition après avoir consulté un représentant nommé par iFLY et un représentant nommé par la FFP.

## 2. EVENT DESCRIPTION DESCRIPTION DE L'ÉPREUVE

2.1 The **HandiFly Race** is an individual in-flight speed event carried out by a disabled person, hereinafter called **flyer**, authorized by the medical director and the race selector and provided with a compensation coefficient determined by the classification board.

La **Course HandiFly** est une épreuve individuelle de vitesse en vol réalisée par une personne en situation de handicap, ci-après appelée **flyer**, autorisée par le directeur médical et par le sélectionneur de parcours et dotée d'un coefficient de compensation déterminé par le comité de classification.

2.2 In accordance with the **flight plan** provided at least one hour before the start of each competition day, each flyer prepares to enter the flight chamber at the scheduled times.

If the competition director changes all or part of this plan for organizational reasons, he must notify each flyer affected by any change at least 30 minutes before his flight.

Authorization to enter the flight chamber shall be communicated by an appropriate signal which results in the validation of the flight.

Any absence of the flyer at the time of this signal, or refusal from his own to enter the flight chamber once this signal is given, results in the validation of the flight that is considered to be conducted. In case this flight was to be judged, the maximum score is assigned.

Conformément au **plan des vols** fourni au minimum une heure avant le début de chaque journée de compétition, chaque flyer se prépare à entrer dans la chambre de vol aux heures prévues.

Si le directeur de compétition modifie tout ou partie ce plan pour des raisons d'organisation, il doit prévenir chaque flyer concerné par toute modification au minimum 30 minutes avant son vol.

L'autorisation d'entrer dans la chambre de vol est communiquée par un signal approprié qui entraîne la validation du vol.

Toute absence du flyer au moment de ce signal, ou tout refus de sa part d'entrer dans la chambre de vol une fois ce signal donné entraîne la validation du vol qui est considéré effectué. Dans le cas où ce vol devait être jugé, le score maximal est attribué.

2.3 Each flyer is responsible for his **flight equipment**. No equipment problems during a flight can be invoked to request another replacement flight. Wearing gloves and jewelry is prohibited.

Chaque flyer est responsable de son **matériel de vol**. Aucun problème de matériel durant un vol ne peut être invoqué afin de solliciter l'obtention d'un autre vol de remplacement. Le port de gants et de bijoux est interdit.

2.4 After possibly being assisted by one or more instructors to enter and stabilize in the flight chamber and/or to finalize the setting of flight equipment that cannot be adjusted prior to entry, the flyer moves into the autonomous flight position. During the flight, the flyer is assisted by one or more instructors who use their means to ensure his safety. If he demonstrates an ability to fly stable without permanent assistance, the flyer is completely released by the instructor(s) who remain(s) ready to intervene at any time he(they) deems(deem) appropriate.

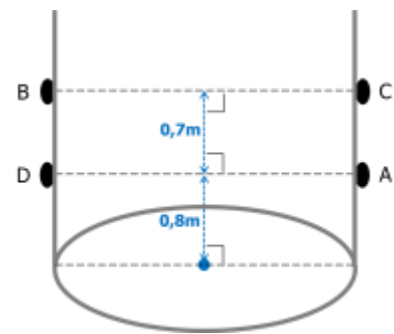
Between the flight chamber entry and exit, the **maximum duration** of each flight is 2 minutes and remains fully supervised by one or more instructors.

Après avoir été éventuellement assisté par un ou plusieurs moniteurs pour entrer et se stabiliser dans la chambre de vol et/ou pour finaliser le réglage d'un matériel de vol ne pouvant pas être réglé avant l'entrée, le flyer se met en position de vol autonome. Durant le vol, le flyer est assisté par un ou plusieurs moniteurs qui mettent en œuvre leurs moyens afin d'assurer sa sécurité. S'il démontre une capacité à voler stable sans assistance permanente, le flyer est complètement lâché par le(s) moniteur(s) qui demeure(nt) prêt(s) à intervenir à tous moments qu'il(s) juge(nt) opportuns.

Entre l'entrée et la sortie de la chambre de vol, la **durée maximum** de chaque vol est de 2 minutes et demeure entièrement supervisée par un ou plusieurs moniteurs.

2.5 The flight chamber is equipped with 4 crossing **point contactors** (A, B, C, D) positioned on the outer wall according to the following diagram:

La chambre de vol est équipée de 4 **contacteurs de points de passage** (A, B, C, D) positionnés sur la paroi extérieure conformément au schéma suivant :



2.6 For each judged flight, the **working time**, at the hundredth of a second, starts either when the flyer validates point A (start) by himself within a maximum delay of 30 seconds after his flight chamber entry, or automatically beyond this delay and stops either at the second validation of point A (stop), or at the latest 75 seconds after his start (in that case, the timekeeper shall indicate the evacuation of the flight chamber by an appropriate signal).

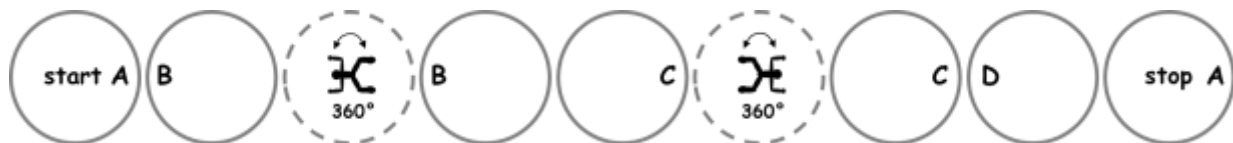
Sur chaque vol jugé, le **temps de travail**, au centième de seconde, démarre soit lorsque le flyer valide par lui-même le point A (start) dans un délai maximum de 30 secondes après son entrée dans la chambre de vol, soit d'office au-delà de ce délai et s'arrête soit lors de la deuxième validation du point A (stop), soit au plus tard 75 secondes après son démarrage (dans ce cas, le chronométreur indique l'évacuation de la chambre de vol par un signal approprié).

2.7 Depending on his technical level validated by the race selector, two distinct race **programs** are offered to the flyer:

En fonction de son niveau technique validé par le sélectionneur de parcours, deux **programmes** distincts de parcours sont proposés au flyer :

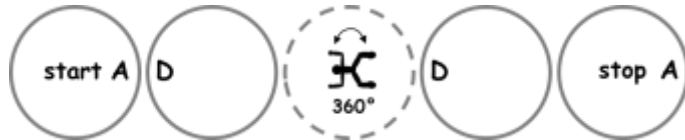
- **Expert race:** the flyer must successively validate the points A (start), B, C, D and then again A (stop) according to the following program:

**Parcours expert :** le flyer doit valider successivement les points A (start), B, C, D puis enfin de nouveau A (stop) selon le programme ci-après :



- **Novice race:** the flyer must successively validate the points A (start), D and then again A (stop) according to the following program:

**Parcours novice** : le flyer doit valider successivement les points A (start), D puis enfin de nouveau A (stop) selon le programme ci-après :



2.8 The **goal** is to achieve the program as quickly as possible without point omission nor infringement. **L'objectif est de réaliser le programme le plus rapidement possible sans omission de point ni infraction.**

2.9 To **validate** a point, the flyer must, with one hand (or one extremity of an amputated upper limb), touch stationarily the center of the inner wall of the contactor and cause a change in the color of its light signal. Failure to change the color of the light signal is an **omission**.

**Pour valider un point, le flyer doit, avec une main (ou une extrémité d'un membre supérieur amputé), toucher de manière stationnaire le centre de la paroi intérieure du contacteur et provoquer un changement de couleur de son signal lumineux. Toute absence de changement de couleur du signal lumineux constitue une omission.**

2.10 A contact with a part of the body of the flyer other than the hand (or the extremity of an amputated upper limb) or by someone other than the flyer, that causes the light signal of the contactor to change color, does not constitute a validation of the point or an infringement on the point. This is a **wrong contact**. A previously contacted point may be contacted again 1 second later, after the return to the initial light signal.

**Un contact avec une partie du corps du flyer autre que la main (ou l'extrémité d'un membre supérieur amputé) ou par une autre personne que le flyer, provoquant un changement de couleur du signal lumineux du contacteur, ne constitue pas une validation du point ni une infraction sur le point. C'est un contact erroné. Un point déjà contacté peut l'être à nouveau 1 seconde plus tard, une fois le retour au signal lumineux initial.**

2.11 The plan of a flyer goes through his two clavicles and navel.

His axis passes through the midpoint between his two clavicles and navel.

The axis perpendicular to his plan passing through his navel constitutes the axis of rotation.

When **360°** turns are required between two identical points:

- They must be rotated by at least 270° from the position of the flyer at the time of his validation of the point preceding the turn. Changes in rotation planes are allowed. Any rotation of less than 270° is an **infringement** on the point.
- The same hand (or extremity) must be used to validate them. Their validation with two different hands (or extremities) is an **infringement** on the point.

Several infringements on the same point constitute a single infringement.

**Le plan d'un flyer passe par ses deux clavicules et son nombril.**

**Son axe passe par le point médian entre ses deux clavicules et son nombril.**

**L'axe perpendiculaire à son plan qui passe par son nombril constitue l'axe de rotation.**

**Là où des tours de 360° sont requis entre deux points identiques :**

- Ceux-ci s'effectuent par une rotation d'au moins 270° par rapport à la position du flyer au moment de sa validation du point précédent le tour. Des changements de plan dans la rotation sont autorisés. Toute rotation de moins de 270° constitue une **infraction** sur le point.
- La même main (ou extrémité) doit être utilisée pour les valider. Leur validation avec deux mains (ou extrémités) différentes constitue une **infraction** sur le point.

**Plusieurs infractions sur un même point constituent une seule infraction.**

2.12 For safety reasons, **assistance** by one or more instructors remains possible during working time. Assistance is defined as any situation, not liable to protest, on the initiative of one or more instructors, during which at least one monitor is forced to come into physical contact with the flyer. The fact that a

flyer allows himself to be mounted far above the horizontal plane defined by the highest points of his course may be a reason for assistance.

One or more assistances on the same flight constitute a single **infringement** that is added to other infringements of the flight.

Pour des raisons de sécurité, l'**assistance** par un ou plusieurs moniteurs demeure possible durant le temps de travail. Une assistance se définit par toute situation, non susceptible de réclamation, à l'initiative d'un ou plusieurs moniteurs, au cours de laquelle au moins un moniteur est contraint de rentrer en contact physique avec le flyer. Le fait pour un flyer de se laisser monter très largement au-dessus du plan horizontal défini par les points les plus hauts de son parcours peut-être un motif d'assistance. Une ou plusieurs assistances sur un même vol constituent une seule **infraction** qui se cumule aux autres infractions du vol.

2.13 At the end of the working time, the flyer must evacuate the flight chamber. He may be assisted by one or more instructors for that.

A la fin du temps de travail, le flyer doit évacuer la chambre de vol. Il peut être éventuellement assisté par un ou plusieurs moniteurs pour cela.

### 3. CLASSIFICATION CLASSIFICATION

3.1 The **eligible impairments** for the allocation of a compensation coefficient are described in ANNEX 1. To facilitate this allocation, an **experimental study** was carried out, described in ANNEX 2.

The result is an **indicative table** provided in ANNEX 3.

Les **déficiences éligibles** à l'attribution d'un coefficient de compensation sont décrites en ANNEXE 1.

Pour faciliter cette attribution, une **étude expérimentale** a été menée, décrite en ANNEXE 2.

Il en résulte un **tableau indicatif** fourni en ANNEXE 3.

3.2 Expressed until the hundredth between 0.10 and 1.00, the compensation **coefficient** makes it possible to weight the working time achieved by each flyer according to an analysis of his overall aerodynamic motor skills.

When specific equipment is used to facilitate flight (prosthesis; orthosis; other), this use does not eliminate the eligibility of the impairment but is taken into consideration in the overall analysis.

Exprimé jusqu'au centième entre 0,10 et 1,00, le **coefficient** de compensation permet de pondérer le temps de travail réalisé par chaque flyer en fonction d'une analyse globale de sa motricité aérodynamique.

Lorsque du matériel spécifique est utilisé afin de faciliter le vol (prothèse ; orthèse ; autre), cette utilisation ne supprime pas l'éligibilité de la déficience mais est prise en considération dans l'analyse globale.

3.3 When submitting his online application to the #WH EVENT, each flyer must complete and sign a **declaration and consent form**, a template of which appears in ANNEX 4.

This document allows the flyer to declare his detailed medical situation, the nature of his eligible impairment(s) and to undertake to respect the classification rules.

Lors du dépôt en ligne de sa candidature au #WH EVENT, chaque flyer doit compléter et signer un **formulaire de déclaration et de consentement** dont le modèle figure en ANNEXE 4.

Ce document permet au flyer de déclarer sa situation médicale détaillée, la nature de sa/ses déficience(s) éligible(s) et de s'engager à respecter les règles de classification.

3.4 The **classification procedure** makes it possible to assign an individual compensation coefficient to each flyer. Carried out in three steps, it is established on a **classification card** provided in ANNEX 5.

La **procédure de classification** permet d'attribuer un coefficient de compensation individualisé à chaque flyer. Réalisée en trois étapes, celle-ci est établie sur une **carte de classification** fournie en ANNEXE 5.

- The first step, carried out before the first flight, is a consultation with the **medical director** (or his substitute). He is already in possession of the declaration and consent form of the flyer and was able to study it beforehand.

This consultation allows to validate the flyer's **medical ability** for flying and his **impairment(s) eligibility** for competition.

In case of medical inability to fly, the flyer is not allowed to fly.

In case of ineligibility of his impairment(s), the flyer can participate in the flights of day 1 then is tied with the other flyers unselected in the « unselected flyers » part of the overall ranking.

La première étape, réalisée avant le premier vol, est une consultation avec le **directeur médical** (ou son suppléant). Celui-ci est déjà en possession du formulaire de déclaration et de consentement du flyer et a pu l'étudier au préalable.

Cette consultation permet de valider l'**aptitude médicale** au vol du flyer et l'**éligibilité de sa(ses) déficience(s)** pour la compétition.

En cas d'inaptitude médicale au vol, le flyer n'est pas autorisé à voler.

En cas d'inéligibilité de ses déficiences, le flyer peut participer aux vols du jour 1 puis est classé ex-aequo avec les autres flyers non sélectionnés dans la partie « unselected flyers » du classement général.

This consultation also allows the medical director (or his substitute) a **ground observation** of the functional situation of the flyer, focusing on the analysis of his usability of aerodynamic surfaces, then the allocation of a first intermediate coefficient, using the indicative table in ANNEX 3, following a comparative analysis by analogy or by extension.

Cette consultation permet aussi au directeur médical (ou son suppléant) une **observation au sol** de la situation fonctionnelle du flyer, centrée sur l'analyse de sa capacité d'utilisation des surfaces aérodynamiques, puis l'attribution d'un premier coefficient intermédiaire, grâce au tableau indicatif de l'ANNEXE 3, suivant une analyse comparative par analogie ou par extension.

- The second step, carried out during the first two flights by a first advisor, is an **in-flight observation** of the functional situation of the flyer, focusing on the analysis of his usability of aerodynamic surfaces, then the allocation of a second intermediate coefficient, using the indicative table in ANNEX 3, following a comparative analysis by analogy or by extension.

La deuxième étape, réalisée au cours des deux premiers vols par un premier conseiller, est une **observation en vol** de la situation fonctionnelle du flyer, centrée sur l'analyse de sa capacité d'utilisation des surfaces aérodynamiques, puis l'attribution d'un second coefficient intermédiaire, grâce au tableau indicatif de l'ANNEXE 3, suivant une analyse comparative par analogie ou par extension.

- The third step, immediately carried out after of the second flight by a second advisor, allows the allocation of the final coefficient which is indicated by an appropriate display. This **rating** is not an average of the two intermediate coefficients but a summary of the observations.

La troisième étape, immédiatement réalisée après le deuxième vol par un deuxième conseiller, permet l'attribution du coefficient définitif qui est indiqué par un affichage approprié. Cette **cotation** n'est pas une moyenne des deux coefficients intermédiaires mais une synthèse des observations.

In parallel and in a confidential manner, a third advisor makes the same summary and notes his own coefficient (appeal coefficient) on a document kept secret. This coefficient may be identical, or more or less favorable for the flyer.

En parallèle et de manière confidentielle, un troisième conseiller réalise la même synthèse et note son propre coefficient (coefficient de recours) sur un document tenu secret. Ce coefficient peut être identique, ou plus ou moins favorable pour le flyer.

3.5 Any flyer not satisfied with the value of his coefficient may ask for a claim with the competition director within 15 minutes after his third flight to request a review of it. This **flyer's claim** is accompanied by a fee of 100€, refundable only in case of revision of the coefficient.

Tout flyer non satisfait de la valeur de son coefficient peut déposer une réclamation auprès du directeur de compétition dans les 15 minutes qui suivent son troisième vol afin de solliciter une révision de celui-ci. Cette **réclamation du flyer** s'accompagne d'une taxe de 100€, remboursable uniquement en cas de révision du coefficient.

The **review procedure** consists in comparing the values of the final and appeal coefficients:  
La **procédure de révision** consiste à comparer les valeurs des coefficients définitif et de recours :

- If the difference is less than or equal to 0,03, the claim is rejected.  
Si la différence est inférieure ou égale à 0,03, la réclamation est rejetée.
- If the difference is greater than 0,03, a new revised coefficient equal to the average of the final and appeal coefficients, rounded down to the lower hundredth, is allocated.  
Si la différence est supérieure à 0,03, un nouveau coefficient révisé égal à la moyenne des coefficients définitif et de recours, arrondi au centième inférieur, est attribué.

Once revised, a coefficient can no longer be the subject of a claim by the flyer. In the event of a revision, the new value of the coefficient is immediately indicated by an appropriate display and applied to the determination of the score of his third flight as well as on subsequent flights.

Une fois révisé, un coefficient ne peut plus faire l'objet de réclamation par le flyer. En cas de révision, la nouvelle valeur du coefficient est immédiatement indiquée par un affichage approprié et appliquée à la détermination du score de son troisième vol ainsi que sur les vols suivants.

3.6 At any time of the competition after the third flight, the competition director may also unilaterally request the classification board to allocate in a collegial manner a revised coefficient.

This **competition director's claim** can only be requested on an exceptional basis when the evolution of the flyer demonstrates an obvious initial camouflage of his ability to use aerodynamic surfaces and can only result in the allocation of an identical or more unfavorable coefficient for the flyer. In the event of a revision under this option, the new coefficient value is immediately indicated by an appropriate display and applied to the determination of the score of the flight(s) taken into account for the qualification on the following flight as well as on subsequent flights.

Once revised under this option, a coefficient can no longer be revised.

À tout moment de la compétition après le troisième vol, le directeur de compétition peut aussi unilatéralement solliciter le comité de classification afin qu'il attribue de manière collégiale un coefficient révisé.

Cette **réclamation du directeur de compétition** ne peut être sollicitée qu'à titre exceptionnel lorsque l'évolution du flyer démontre un camouflage initial manifeste de sa capacité d'utilisation des surfaces aérodynamiques et ne peut aboutir qu'à l'allocation d'un coefficient identique ou plus défavorable pour le flyer.

Une fois révisé selon cette option, un coefficient ne peut plus faire l'objet de nouvelle révision. En cas de révision selon cette option, la nouvelle valeur du coefficient est immédiatement indiquée par un affichage approprié et appliquée à la détermination du score du(des) vol(s) pris en compte pour la qualification sur le vol suivant ainsi que sur les vols suivants.

#### 4. JUDGMENT JUGEMENT

4.1 A **live assessment**, not liable to protest, is made for each judged flight by two judges who are in contact with the timekeeper through an appropriate signal and who provide him with their indications:

Une **évaluation en direct**, non susceptible de réclamation, est effectuée sur chaque vol jugé par deux juges qui sont en contact avec le chronométrateur grâce à un signal approprié et qui lui fournissent leurs indications :

- The **judge of time** observes the flight from the phase of entry into the flight chamber. He starts his chronometer from the moment the flyer has completely passed through the door and immediately indicates that the maximum delay of 30 seconds has been reached if he has still not validated point A. For the duration of the flight, he also indicates possible wrong contacts from point A.

Le **juge du temps** observe le vol dès la phase d'entrée dans la chambre de vol. Il démarre son chronomètre à partir du moment où le flyer a franchi complètement la porte et indique immédiatement l'atteinte du délai maximum de 30 secondes si celui-ci n'a toujours pas validé le point A. Durant toute la durée du vol, il indique aussi d'éventuels contacts erronés du point A.

- The **main judge**, assisted by the judge of time assigned to assist him in case of doubt, observes the implementation of the program and indicates any omissions and/or infringements. Le **juge principal**, assisté par le juge du temps chargé de l'aider en cas de doute, observe la réalisation du programme et indique les éventuelles omissions et/ou infractions.

4.2 The delivery of the score is carried out by the **timekeeper** as soon as all the indications are received: La délivrance du **score** est effectuée par le **chronométréur** aussitôt que l'ensemble des indications est reçu :

- If the complete program is executed before reaching the 75-seconds maximum working time, the assigned score is the working time achieved which is multiplied by the compensation coefficient, rounded to the inferior hundredth, to which is then added 5 seconds of penalty for each infringement. The maximum assigned score is 75 seconds.

Si le programme complet est exécuté avant d'atteindre le temps de travail maximum de 75 secondes, le score attribué est le temps de travail réalisé multiplié par le coefficient de compensation, arrondi au centième inférieur, auquel s'ajoutent ensuite 5 secondes de pénalités pour chaque infraction. Le score attribué maximal est de 75 secondes.

- If the complete program is not executed before reaching the 75-seconds maximum working time or for any point omission, the assigned score is 75 seconds.

Si le programme complet n'est pas exécuté avant d'atteindre le temps de travail maximum de 75 secondes ou pour toute omission de point, le score attribué est de 75 secondes.

## 5. RUNNING OF THE COMPETITION DEROULEMENT DE LA COMPETITION

### 5.1 Day 1: qualifications Jour 1: qualifications

#### 5.1.1 Each flyer completes a first not judged **test flight**.

This flight allows the instructors to test the ability of the flyer to fly **stable** without permanent assistance (regardless of the entry and exit phases of the air stream where assistance by one or more instructors is always possible) and to the operator to search his **airflow speed** in connection with the flyer and the instructors, that may require adjustments by signs. Following the flight, through an appropriate display, the airflow speed used is communicated by the operator to the flyer who may request him an adjustment for the next flight.

Chaque flyer effectue un premier **vol test** non jugé.

Ce vol permet aux moniteurs de tester si le flyer est capable de voler **stable** sans assistance permanente (indépendamment des phases d'entrée et de sortie de la veine d'air où une assistance par un ou plusieurs moniteurs est toujours possible) et à l'opérateur de rechercher sa **vitesse de flux d'air** en lien avec le flyer et les moniteurs, qui peuvent solliciter des ajustements par signes. A l'issue du vol, grâce à un affichage approprié, la vitesse de flux d'air utilisée est communiquée par l'opérateur au flyer qui peut lui demander un ajustement pour le vol suivant.



### 5.1.2 Following the test flight, each flyer continues with a not judged **training flight**.

If he is able to fly stable without permanent assistance, this flight allows the flyer to demonstrate his ability to carry out one of the two races, expert or novice and to the operator to search his airflow speed in connection with the flyer and the instructors, that may require adjustments by signs. Following the flight, through an appropriate display, the airflow speed used is communicated by the operator to the flyer who can either request a modification before validation by means of a display slate provided for that purpose or implicitly validate.

Once validated, this speed becomes the **reference speed** that will be provided to the flyer on each of his following judged flights and before which he may request adjustments from the operator by means of a display slate provided for that purpose only during the phase preceding the flight.

A l'issue du vol test, chaque flyer effectue un **vol d'entraînement non jugé**.

S'il est apte à voler stable sans assistance permanente, ce vol permet au flyer de démontrer son **aptitude** à pouvoir réaliser l'un des deux parcours, expert ou novice et à l'opérateur de rechercher sa vitesse de flux d'air en lien avec le flyer et les moniteurs, qui peuvent solliciter des ajustements par signes. A l'issue du vol, grâce à un affichage approprié, la vitesse de flux d'air utilisée est communiquée par l'opérateur au flyer qui peut soit lui demander une modification avant validation au moyen d'une ardoise d'affichage prévue à cet effet, soit implicitement valider.

Une fois validée, cette vitesse devient la **vitesse de référence** qui sera fournie au flyer sur chacun de ses vols jugés suivants et avant lesquels il pourra solliciter des ajustements auprès de l'opérateur au moyen d'une ardoise d'affichage prévue à cet effet seulement durant la phase qui précède le vol.

- Following this flight, the race selector indicates to the flyer if he is selected for the qualification flight and specifies on which race.

The flyer can be selected either for the expert or novice race (in this case he immediately communicates his choice), or only for the novice race.

The determined race, indicated through an appropriate display, is valid for all the flights of the competition and defines the part of the overall ranking in which the flyer will be placed.

A l'issue de ce vol, le sélectionneur de parcours indique au flyer s'il est sélectionné pour le vol de qualification et précise sur quel parcours.

Le flyer peut être sélectionné soit pour le parcours expert ou novice (dans ce cas il communique immédiatement son choix), soit uniquement pour le parcours novice.

Le parcours déterminé, indiqué grâce à un affichage approprié, est valable pour l'ensemble des vols de la compétition et définit la partie du classement général dans laquelle le flyer sera classé.

- If he is unselected, the flyer continues the competition with one not judged **additional flight**, and is tied with the other flyers unselected in the « unselected flyers » part of the overall ranking.

S'il n'est pas sélectionné, le flyer poursuit la compétition avec un vol **additionnel non jugé**, puis est classé ex-aequo avec les autres flyers non sélectionnés dans la partie « unselected flyers » du classement général.

### 5.1.3 Following the training flight, each selected flyer continues with a judged **qualification flight**.

This flight allows to assign him a score.

On each type of race, the flyer with the lowest score occupies the 1st row, the one with the highest score the last row.

A l'issue du vol d'entraînement, chaque flyer sélectionné effectue un **vol de qualification jugé**.

Ce vol permet de lui attribuer un score.

Sur chaque type de parcours, le flyer avec le score le plus faible occupe le 1<sup>er</sup> rang, celui avec le score le plus élevé le dernier rang.

- Following this flight, provided that their score is less than 75 seconds, the first 35 flyers (top 35) of the expert race and the first 15 flyers (top 15) of the novice race are qualified for day 2.

If the total number of flyers of the expert race is less than 40 or more than 50, this "top 35 expert / top 15 novice" distribution may however be modified at the initiative of the competition director.

A l'issue de ce vol, à condition d'avoir réalisé un score inférieur à 75 secondes, les 35 premiers flyers (top 35) du parcours expert et les 15 premiers flyers (top 15) du parcours novice sont qualifiés pour le jour 2.

Si le nombre total de flyers du parcours expert est inférieur à 40 ou supérieur à 50, cette répartition « top 35 expert / top 15 novice » peut toutefois être modifiée à l'initiative du directeur de compétition.

- The unqualified flyers are ranked according to their respective ranks in the « unqualified experts » or « unqualified novices » parts of the overall ranking.

Les flyers non qualifiés sont classés suivant leurs rangs respectifs dans les parties « unqualified experts » ou « unqualified novices » du classement général.

## 5.2 Day 2: finals Jour 2: finales

5.2.1 Following the qualification flight, each qualified flyer continues with two judged **step flights**.

Each flight allows to assign him a score, of which only the best is retained.

On each type of race, the flyer with the lowest retained score occupies the 1st row, the one with the highest score the last row.

A l'issue du vol de qualification, chaque flyer qualifié effectue deux vols d'étape jugés.

Chaque vol permet de lui attribuer un score, dont seul le meilleur est retenu.

Sur chaque type de parcours, le flyer avec le score retenu le plus faible occupe le 1<sup>er</sup> rang, celui avec le score le plus élevé le dernier rang.

- Following this flight, provided that their score is less than 75 seconds, the first 15 flyers (top 15) of the expert race and the first 4 flyers (top 4) of the novice race are qualified for the final flight.

A l'issue de ce vol, à condition d'avoir réalisé un score inférieur à 75 secondes, les 15 premiers flyers (top 15) du parcours expert et les 4 premiers flyers (top 4) du parcours novice sont qualifiés pour le vol de finale.

- The unqualified flyers are ranked according to their respective ranks in the « experts from steps » or « novices from steps » parts of the overall ranking.

Les flyers non qualifiés sont classés suivant leurs rangs respectifs dans les parties « experts from steps » ou « novices from steps » du classement général.

5.2.2 Following the step flights, each qualified flyer continues with a judged **final flight**.

This flight allows to assign him a score.

On each type of race, the flyer with the lowest score occupies the 1st row, the one with the highest score the last row.

A l'issue des vols d'étape, chaque flyer qualifié effectue un vol de finale jugé.

Ce vol permet de lui attribuer un score.

Sur chaque type de parcours, le flyer avec le score le plus faible occupe le 1<sup>er</sup> rang, celui avec le score le plus élevé le dernier rang.

- Following this flight, provided that the score is less than 75 seconds, the first 4 flyers (top 4) of the expert race are qualified for the podium flight.

A l'issue de ce vol, à condition d'avoir réalisé un score inférieur à 75 secondes, les 4 premiers flyers (top 4) du parcours expert sont qualifiés pour le vol de podium.

- The unqualified expert flyers are ranked according to their respective ranks in the « experts from final » part and novices are ranked according to their respective rank in the « top 4 novices » part of the overall ranking.

Les flyers experts non qualifiés sont classés suivant leurs rangs respectifs dans la partie « experts from final » et les novices sont classés suivant leurs rangs respectifs dans la partie « top 4 novices » du classement général.

5.2.3 Following the final flight, each qualified flyer continues with a judged **podium flight**.

This flight allows to assign him a score.

The flyer with the lowest score occupies the 1st row, the one with the highest score the last row.

Following this flight, the experts are ranked according to their respective ranks in the « top 4 experts » part of the overall ranking.

A l'issue du vol de finale, chaque flyer qualifié effectue un **vol de podium jugé**.

Ce vol permet de lui attribuer un score.

Le flyer avec le score le plus faible occupe le 1<sup>er</sup> rang, celui avec le score le plus élevé le dernier rang.

A l'issue de ce vol, les experts sont classés suivant leurs rangs respectifs dans la partie « top 4 experts » du classement général.

5.3 **Tiebreaker**: within each type of race, if this is necessary to establish the list of qualified for a flight or to establish the ranking of the top 4, the flyers placed in the same rank are tie broken by their rank on the previous judged flight, then on the judged flight before the previous one if the tie persists. If the tie still persists, all concerned flyers are qualified for the next flight or tied if it is a question of ranking within a top 4.

**Départage** : au sein de chaque type de parcours, si cela est nécessaire pour établir la liste des qualifiés pour un vol ou pour établir le classement du top 4, les flyers placés au même rang sont départagés par leur rang sur le vol jugé précédent, puis sur le vol jugé avant le précédent si l'égalité persiste. Si l'égalité persiste encore, tous les flyers concernés sont qualifiés pour le vol suivant ou bien déclarés ex-aequo s'il s'agit de départager au sein d'un top 4.

5.4 If the competition cannot be completed in full, the overall ranking is established at the end of the last complete flight, if possible.

Si la compétition ne peut pas être réalisée entièrement, le classement général est établi à l'issue du dernier vol complet, si cela est possible.

5.5 A **summary** of the running of the competition is provided in ANNEX 6.

Un **récapitulatif** du déroulement de la compétition est fourni en ANNEXE 6.

## 6. AWARDS CEREMONY CEREMONIE DE REMISE DES PRIX

6.1 At the results' official announcement **ceremony**, the following flyers are first awarded a prize:

- The youngest;
- The oldest;
- The best-ranked female;
- The best-ranked on the novice race.

Bronze, silver and gold medals are then awarded to the first three flyers of the overall ranking. The top-ranked flyer is declared the Handifly Race (#HandiflyRace) international champion and his country's national anthem is played.

Lors de la **cérémonie** de proclamation officielle des résultats, il est tout d'abord procédé à la remise d'un prix aux flyers suivants :

- Le plus jeune ;
- Le plus âgé ;
- La féminine la mieux classée ;
- Le mieux classé sur le parcours novice.

Il est ensuite procédé à la remise des médailles de bronze, d'argent et d'or aux trois premiers flyers du classement général. Le flyer classé à la première place est déclaré champion international de la Course Handifly (#HandiflyRace) et l'hymne national de son pays est joué.